Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:57

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dlaczego zaś i od siebie nie sądzicie co sprawiedliwe |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlaczego też sami z siebie nie rozstrzygacie, co jest sprawiedliwe? |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dlaczego zaś i od siebie nie osądzacie, (co) sprawiedliwe? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dlaczego zaś i od siebie nie sądzicie (co) sprawiedliwe |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlaczego też sami nie rozstrzygacie, co jest słuszne? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlaczego sami z siebie nie *umiecie* osądzić, co jest sprawiedliwe? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przeczże i sami przez się nie sądzicie, co jest sprawiedliwego? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przeczże i sami z siebie nie sądzicie, co jest sprawiedliwego? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I dlaczego sami z siebie nie rozróżniacie tego, co jest słuszne? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlaczego więc sami z siebie nie umiecie osądzić, co jest sprawiedliwe? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlaczego sami nie umiecie ocenić, co jest sprawiedliwe? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlaczego więc sami z siebie nie rozsądzacie, co jest słuszne? |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dlaczego sami z siebie nie odróżniacie tego, co sprawiedliwe? |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dlaczego nie rozstrzygacie samodzielnie o tym, co jest słuszne? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czemuż sami z siebie nie osądzacie, co jest słuszne? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чому самі від себе не судите, що є справедливе? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Po co zaś i na siebie samych nie rozstrzygacie to co zgodne z regułami cywilizacji? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlaczego nie odróżniacie sprawiedliwego od siebie samych? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Czemu sami nie zdecydujecie, jak należy postępować? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czemu też sami dla siebie nie osądzacie, co jest prawe? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dlaczego sami nie rozsądzacie, co jest słuszne? |